

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
COMMISSION PERMANENTE DE CONTRÔLE LINGUISTIQUE

Vergadering van de verenigde afdelingen
Zitting van 5 februari 1981

Commission siégeant sections réunies
Séance du 5 février 1981

Aanwezig : de heer [REDACTED], voorzitter - président
Présents :

Nederlandse afdeling : de heer [REDACTED], ondervoorzitter
de heren [REDACTED], [REDACTED],
[REDACTED] en [REDACTED], vaste
leden

Section française : Monsieur [REDACTED] vice-président
Messieurs [REDACTED], [REDACTED] et [REDACTED],
membres effectifs
Monsieur [REDACTED], membre suppléant

Secretaris : de heer [REDACTED], adviseur

Secrétaire : Monsieur [REDACTED], conseiller

N. 11.021/II/P
[REDACTED]

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission permanente de Contrôle lin-
guistique,

Gelet op de klacht ingediend op
5 februari 1979 tegen de Regie van
Telegrafie en Telefonie, in verband met
het feit dat het technisch personeel dat
ressorteert onder het T.T. gewest Brus-
sel, doch waarvan de administratieve
standplaats buiten Brussel-Hoofdstad is
gevestigd, berichten "bezoek bij afwe-
zige abonnees" afgeeft in de taal waarin

Vu la plainte introduite le 5 février
1979 contre la Régie des Télégraphes et
Téléphones du fait que le personnel techni-
que relevant de la circonscription T.T.
de Bruxelles, mais ayant une résidence
administrative située hors de Bruxelles-
Capitale remet des "avis de visite aux abon-
nés absents" établis dans la langue du con-
trat qui n'est pas nécessairement la lan-

de abonnementsverbintenis gesteld is, maar die niet noodzakelijk die van het gebied is;

que de la région ;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, samengeschakeld op 18 juli 1966 (S.W.T.);

Vu les articles 60, § 1er et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.) ;

Overwegende dat de werkkring van het T.T. Gewest Brussel gemeenten uit Brussel-Hoofdstad en tevens gemeenten uit het Franse en het Nederlandse taalgebied bestrijkt;

Considérant que l'activité de la circonscription T.T. de Bruxelles s'étend à des communes de Bruxelles-Capitale ainsi qu'à des communes des régions de langue française et de langue néerlandaise;

Overwegende dat het T.T. Gewest Brussel beschouwd moet worden als een gewestelijke dienst zoals bedoeld bij artikel 35, § 1, b, van de S.W.T. en onderworpen is aan hetzelfde stelsel als de plaatselijke diensten die te Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn; dat een dergelijke dienst bij toepassing van artikel 19 der S.W.T. in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal bezigt voor zover die taal het Nederlands of het Frans is;

Considérant que la circonscription T.T. de Bruxelles doit être considérée comme étant un service régional visé à l'article 35, § 1er, b des L.L.C. soumis au même régime que les services locaux établis dans Bruxelles-Capitale ; qu'en application de l'article 19 des L.L.C. un tel service emploie dans ses rapports avec un particulier, la langue que l'intéressé utilise quand celle-ci est le français ou le néerlandais ;

Overwegende dat uit de ontvangen informatie blijkt dat het genoemde gewest onderverdeeld is in "centrales" die elk een standplaats hebben in een gemeente die deel uitmaakt van hun ambtsgebied; dat deze centrales hetzij eentalig Franse of eentalig Nederlandse gemeenten, hetzij terzelfdertijd gemeenten uit de twee taalgebieden en/of gemeenten met een speciale regeling bedienen;

Considérant qu'il ressort des informations reçues que ladite circonscription est subdivisée en "centrales" ayant chacune un dépôt dans une commune qui fait partie de leur circonscription ; que ces centrales desservent soit des communes unilingues françaises ou néerlandaises, soit en même temps des communes des deux régions linguistiques ou/et des communes de régime linguistique spécial ;

Overwegende dat het Gewest T.T. Brussel de afbakening van de werkkring van het personeel behorend tot centrales gelegen buiten het gebied van Brussel-Hoofdstad derwijze heeft geregeld dat

Considérant que la circonscription T.T. de Bruxelles a réglé la délimitation du champ d'activité du personnel appartenant à des centrales situées en dehors de la région de Bruxelles-Capitale de telle sorte

deze samenvalt met de grens van de taalgebieden en dat er in de onderscheiden taalgebieden enkel nog beambten worden ingezet die behoren tot de taalrol, vereist voor het betrokken gebied;

Overwegende dat deze centrales moeten beschouwd worden als zijnde gestructureerd op een zodanige manier dat ze, wat de prestaties van de diensten tegenover de abonnees betreft, diensten vormen die een eigen territoriale bevoegdheid hebben; dat de aldus gestructureerde centrales ertoe gehouden zijn het taalstelsel dat hen in hun hoedanigheid van gewestelijke dienst door de S.W.T. is opgelegd te eerbiedigen;

Overwegende dat het personeel dat verbonden is aan de standplaatsen, behoort tot de taalgroep die overeenstemt met de taal van de gemeente waarin de standplaats van elke centrale zich bevindt; dat dit personeel omgang heeft met het publiek en dat het voorafgaandelijk kennis kan hebben van de taal waarin de abonnees zijn kontrakt met de T.T. heeft gesloten;

Overwegende dat de centrales, waarvan de werkkring uitsluitend gemeenten zonder speciale taalregeling uit het Franse of het Nederlandse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel gevestigd is in dat gebied, bij toepassing van artikel 33, § 1 van de S.W.T., uitsluitend de taal van hun gebied gebruiken in hun omgang met de particulieren;

Overwegende dat de centrales waarvan de werkkring zich uitstrekt tot gemeenten uit het Franse of Nederlandse taalgebied die onderworpen zijn aan een speciale regeling of aan verschillende regelingen en waarvan de zetel gevestigd is in hetzelfde gebied, in overeenstemming met artikel 34, § 1, van de S.W.T. in hun omgang met de particulieren,

qu'elle coïncide avec la frontière des régions linguistiques et que l'on affecte aux différentes régions linguistiques uniquement des agents appartenant au rôle linguistique, exigé pour la région concernée ;

Considérant que ces centrales doivent être considérées comme étant structurées de manière telle que, pour ce qui concerne les prestations de services aux abonnés, elles forment des services ayant une compétence territoriale propre ; que les centrales ainsi structurées sont tenues de respecter le régime linguistique qui leur est imposé par les L.L.C. en leur qualité de service régional ;

Considérant que le personnel attaché aux dépôts, appartient au groupe linguistique correspondant à la langue de la commune où se trouve le dépôt de chaque centrale ; que ce personnel entre en contact avec le public et qu'il peut avoir une connaissance préalable de la langue dans laquelle l'abonné a conclu son contrat avec la T.T.

Considérant que les centrales, dont l'activité s'étend exclusivement à des communes sans régime linguistique spécial de la région de langue française ou de langue néerlandaise et dont le siège est établi dans cette région, en application de l'article 33, § 1er des L.L.C., utilisent exclusivement la langue de leur région dans leurs rapports avec les particuliers ;

Considérant que les centrales dont l'activité s'étend à des communes de la région de langue française ou de langue néerlandaise soumises à un régime spécial ou à des régimes différents et dont le siège est établi dans la même région, conformément à l'article 34, § 1er des L.L.C., utilisent dans leurs rapports avec les particuliers la langue imposée en la ma-

